

\*CFP below in Spanish, English, French, and Portuguese

## ***RECONCILIANDO VOCES: Simposio Graduado de Estudios Hispánicos de McGill***

**Conferencia Magistral:** Dr. Ailén Cruz (Australian National University)

Los estudiantes graduados de Estudios Hispánicos de la Universidad McGill se complacen en invitarlos a “**Reconciliando voces,**” un simposio graduado en torno a la reconciliación, la representación y la memoria. Este simposio se celebrará como sesión virtual el **24 de marzo de 2022**. Se invita a participantes de todas las localizaciones y franjas horarias.

El reciente aumento en la visibilidad de los movimientos indígenas en Canadá, Latinoamérica y el Caribe, junto con movimientos similares alrededor del mundo, nos anima a reflexionar en torno al lugar de conceptos como voz, silencio, memoria y olvido. Por tanto, la meta de este simposio es favorecer un diálogo multidisciplinario sobre los varios roles que juega la voz en diversos procesos de reconciliación. La voz opera en los intersticios de las experiencias y de la memoria, la que desde luego es un paso distanciado de la experiencia misma, según Ange-Marie Hancock (*Intersectionality. An Intellectual History*, 155). Con esta voz, Giorgio Agamben destaca que el testigo habla en nombre de la justicia y la verdad que le dan a su discurso consistencia y plenitud (*Homo Sacer III*, 784). Por tanto, la voz posee, en palabras de Gloria Anzaldúa, la capacidad para trascender la tradición del silencio y así reconciliar con varias capas conflictivas de la identidad (*Borderlands/La frontera*, 59). En este contexto, y tomando en cuenta los conceptos de testimonio, experiencia, memoria, justicia, verdad, silencio y trascendencia, invitamos contribuciones de disciplinas relacionadas con las artes, las humanidades, las ciencias sociales y otras áreas similares, así como estudios de temas infrarrepresentados, marginados y multidisciplinarios sobre el mundo luso-hispano, incluyendo España, Portugal, Latinoamérica, el Caribe, y comunidades luso- y hispanohablantes de África y Asia.

Dado este contexto, el presente simposio se enfoca en un diálogo en torno a las siguientes preguntas: ¿Cómo podemos conceptualizar o reinterpretar los materiales literarios y culturales desde el prisma de la “reconciliación”? ¿Qué aproximaciones nos ofrecen dichos materiales y cómo nos permiten establecer un diálogo entre voces conflictivas y distintas para resaltar sus reconciliaciones? ¿Qué revelan las resistencias y las ideas irreconciliables sobre modos de vida de un periodo determinado? ¿A qué soluciones aluden? ¿Qué papel juega la división o la unificación de comunidades en cuanto al poder de voces (por ejemplo, desde la perspectiva del humor y la sátira) en los materiales tratados?

### **CONVOCATORIA PARA PONENCIAS:**

Solicitamos el envío de un resumen de 250 palabras que presente el contenido de la ponencia propuesta y una breve biografía de lx(s) participante(s) que incluya su afiliación institucional. Los resúmenes y biografías deberán enviarse antes **del 15 de diciembre de 2021** a la dirección de correo electrónico siguiente: [hispcuentro@gmail.com](mailto:hispcuentro@gmail.com).

Se aceptan propuestas de ponencias en español, francés, inglés y portugués de estudiantes graduados, académicos independientes, artistas, activistas y cualquier otra persona interesada. Nos complace convocar a aquellos que contribuyan a la cuestión de reconciliar voces en diversos

contextos y ambientes, en especial de aquellos que han sido sistemáticamente silenciados. Las presentaciones pueden enfocarse en, pero no se limitan a, los siguientes ejes temáticos:

- Voces marginalizadas
- Verdad y reconciliación
- Conflicto y paz
- Violencia
- Relaciones de poder (personales/institucionales)
- Memoria
- Oralidad
- Diáspora y desplazamiento
- Migración
- Derechos humanos
- Estudios indígenas
- Estudios transculturales

---

***RECONCILING VOICES: A McGill Hispanic Studies Graduate Symposium***

**Keynote speaker:** Dr. Ailén Cruz (Australian National University)

It is a pleasure to invite you to “**Reconciling voices/Reconciliando voces**,” a graduate symposium organized by the graduate students in Hispanic Studies at McGill University. The symposium will take place in **virtual** format on **March 24, 2022**. We welcome participants from all locations and time zones.

The increased visibility of Indigenous movements in Canada, in parallel with similar struggles taking place all over the world including in Latin America and the Caribbean, strongly encourages us to rethink concepts such as voice and silence, memory and forgetting. The aim of this symposium is thus to encourage multidisciplinary dialogue about the various roles of voice in processes of reconciliation. Voice works in the interstices of experiences and memory—which is of course, according to Ange-Marie Hancock, always a step away from the experience itself (*Intersectionality. An Intellectual History*, 155). Giorgio Agamben emphasizes that the witness speaks in the name of justice and truth; these concepts give her speech consistency and fullness (*Homo Sacer III*, 784). In the words of Gloria Anzaldúa, the voice has the ability to transcend long-standing traditions of silence and thus to reconcile conflicting layers of identity (*Borderlands/La frontera*, 59). In this context, and drawing on the concepts of testimony, experience, memory, justice, truth, silence and transcendence, we invite contributions from the arts and humanities, social studies and similar areas, as well as studies of underrepresented, marginalised and multidisciplinary issues related to the Luso-Hispanic world, including Spain, Portugal, Latin America, the Caribbean and Portuguese- and Spanish-speaking communities in Africa and Asia.

We are proposing to centre the discussion around the following questions: How can we conceptualize or reinterpret literary and cultural sources from the point of view of “reconciliation”? What kinds of approaches do those sources offer and how do they allow us to establish a dialogue

between conflicting or distinct voices? What do resistance movements and ideas that cannot be reconciled tell us about diverse ways of life in a given period? What kinds of solutions are offered? What role does the division or unification of communities play when it comes to the power of voices (e.g., from the perspective of humour and satire) in the analyzed sources?

### CALL FOR ABSTRACTS:

Please submit an abstract of 250 words detailing your proposed paper, along with a short biography of the participant(s), including your institutional affiliation, by **December 15<sup>th</sup>, 2021**, to: [hispercuentro@gmail.com](mailto:hispercuentro@gmail.com).

We will consider abstracts in Spanish, English, French, and Portuguese from graduate students, independent scholars, artists, activists and all others who are interested in the proposed topics. We welcome papers that respond to the question of reconciling voices in different contexts and settings, especially those that have been systematically silenced. Possible themes include but are not limited to the following:

- Marginalized voices
- Truth & Reconciliation
- Conflict & Peace
- Violence
- (Institutional/Personal) relationships
- Memory
- Orality
- Diaspora and displacement
- Migration
- Human Rights
- Indigenous Studies
- Transcultural Studies

---

### ***RÉCONCILIER LES VOIX: Symposium des étudiant.e.s des cycles supérieurs en études hispaniques de McGill***

Conférencière invitée : Dre. Ailén Cruz (Australian National University)

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à « **Réconcilier les voix** », un symposium étudiant organisé par les étudiant.e.s des cycles supérieurs en études hispaniques de l'Université McGill. Le symposium aura lieu en format **virtuel** le **24 mars 2022**. Les participant.e.s de toutes les localités et de tous les fuseaux horaires sont les bienvenu.e.s.

La visibilité accrue des mouvements autochtones au Canada, en Amérique latine et aux Caraïbes, parallèlement aux luttes similaires en cours dans le monde entier, nous incite fortement à repenser les concepts de la voix et du silence, de la mémoire et l'oubli. L'objectif de ce symposium est donc de favoriser le dialogue multidisciplinaire autour des différents rôles de la voix dans les processus de réconciliation. En effet, la voix opère dans l'interstice entre l'expérience et la mémoire—celle-ci étant bien sûr, selon Ange-Marie Hancock, toujours à un

degré d'écart de l'expérience elle-même (*Intersectionality. An Intellectual History*, 155). Giorgio Agamben souligne que le témoin parle au nom de la justice et de la vérité ; ces concepts confèrent consistance et plénitude à son discours (*Homo Sacer III*, 784). Pour reprendre les mots de Gloria Anzaldúa, la voix a donc la capacité de transcender les silences hérités de la tradition et donc de réconcilier les couches conflictuelles de l'identité (*Borderlands/La frontera*, 59). Prenant ancrage dans les concepts du témoignage, de l'expérience, de la mémoire, de la justice, de la vérité, du silence et de la transcendance, nous invitons donc les projets de communication s'inscrivant dans les domaines des arts et des sciences humaines, des études sociales et de leurs domaines connexes, ainsi que des études axées sur des questions sous-représentées, marginalisées et multidisciplinaires, et portant sur des thèmes liés au monde luso-hispanique, notamment l'Espagne, le Portugal, l'Amérique latine, les Caraïbes et les communautés luso- et hispanophones d'Afrique et d'Asie.

Nous proposons d'élaborer nos dialogues et discussions autour des questions suivantes : Comment pouvons-nous conceptualiser ou réinterpréter les sources littéraires et culturelles du point de vue de la « réconciliation » ? Quels types d'approches ces sources proposent-elles et comment nous permettent-elles d'établir un dialogue entre des voix contradictoires ou distinctes ? Comment les mouvements de résistance et les idées irréconciliables peuvent-elles nous instruire sur les divers modes de vie existant à une époque donnée ? Quels types de solutions sont proposées ? Comment la division ou l'unification des communautés influent-elles sur le pouvoir des voix (par exemple, du point de vue de l'humour et de la satire) dans les sources analysées ?

### APPEL À COMMUNICATIONS :

Veillez soumettre un résumé de 250 mots détaillant votre projet de communication, ainsi qu'une courte biographie du ou des participants comprenant leur affiliation institutionnelle. Nous vous prions de nous envoyer ces documents avant le 15 décembre 2021 à l'adresse suivante : [hispencuentro@gmail.com](mailto:hispencuentro@gmail.com).

Nous accepterons les résumés en espagnol, en anglais, en français et en portugais de la part d'étudiants de deuxième et troisième cycle, de chercheurs indépendants, d'artistes, d'activistes et de toute autre personne intéressée. Nous nous intéressons particulièrement aux propositions qui abordent la question de la réconciliation des voix dans différents contextes et milieux, et notamment dans ceux qui ont été systématiquement passés sous silence jusqu'ici. Les communications pourront porter sur l'un ou plusieurs des thèmes suivants, sans pour autant s'y limiter :

- Les voix marginalisées
- La vérité et la réconciliation
- Le conflit et la paix
- La violence
- Les relations (institutionnelles/personnelles)
- La mémoire
- L'oralité
- Les diasporas et les déplacements forcés
- La migration

- Les droits de la personne
  - Les études autochtones
  - Les études transculturelles
- 

### ***RECONCILIANDO VOZES: Simpósio de pós-graduação em estudos hispânicos***

Palestrante convidada: Dra. Ailén Cruz (Australian National University)

Os estudantes de pós-graduação em estudos hispânicos da Universidade McGill têm o prazer de convidá-los para "**Reconciliando vozes**", um simpósio estudante sobre os temas da reconciliação, da representação e da memória. Este simpósio será realizado em formato **virtual** no dia 24 de março de 2022. Convidamos participantes de todas as localidades e faixas horárias.

O recente aumento da visibilidade dos movimentos indígenas no Canadá, na América Latina e no Caribe, juntamente com movimentos similares no mundo inteiro, nos encoraja a refletir sobre o lugar de conceitos como voz, silêncio, memória e esquecimento. Portanto, o objetivo deste simpósio é fomentar um diálogo multidisciplinar sobre os papéis desempenhados pela voz em diversos processos de reconciliação. Com efeito, a voz opera nos interstícios da experiência e da memória—a qual está sempre a um passo da própria experiência, segundo Ange-Marie Hancock (*Intersectionality. An Intellectual History*, 155). Giorgio Agamben salienta que a testemunha sempre fala em nome da justiça e da verdade; são esses ideais que dão consistência e plenitude ao seu discurso (*Homo Sacer III*, 784). Portanto, a voz possui, nas palavras de Gloria Anzaldúa, a capacidade de transcender a tradição do silêncio e assim de reconciliar as várias camadas conflitantes da identidade (*Borderlands/La frontera*, 59). Neste contexto, e levando em conta os conceitos do testemunho, da experiência, da memória, da justiça, da verdade, do silêncio e da transcendência, convidamos contribuições oriundas de disciplinas relacionadas às artes, às humanidades, às ciências sociais e à outras áreas similares, bem como aos estudos de temas subrepresentados, marginalizados e multidisciplinares entorno do mundo luso-hispânico, incluindo a América Latina e o Caribe, Espanha, Portugal, e as comunidades hispano- e luso-falantes da África e da Ásia.

Dado este contexto, o presente simpósio focaliza um diálogo em torno das seguintes questões: Como podemos conceituar ou reinterpretar materiais literários e culturais através do prisma da "reconciliação"? Que abordagens esses materiais nos oferecem e como eles nos permitem estabelecer um diálogo entre vozes conflitantes e diferentes a fim de enxergar as suas possíveis reconciliações? O que revelam as resistências e as idéias irreconciliáveis sobre os modos de vida de um determinado período, à que soluções eles aludem e que papéis a divisão ou a unificação das comunidades desempenham em termos do poder das vozes (por exemplo, da perspectiva do humor e da sátira) nos materiais discutidos?

#### **CHAMADA DE COMUNICAÇÕES:**

Solicitamos a apresentação de um resumo de 250 palavras, apresentando o conteúdo da comunicação proposta e uma breve biografia dx(s) participante(s), incluindo a sua afiliação institucional. Os resumos e as biografias devem ser enviados até 15 de dezembro de 2021 para o seguinte endereço: [hispencuentro@gmail.com](mailto:hispencuentro@gmail.com).

Aceitamos propostas de trabalhos em inglês, francês, espanhol, português e francês de estudantes de pós-graduação, acadêmicos independentes, artistas, ativistas e qualquer outra pessoa interessada. Temos o prazer de convidar as comunicações que contribuem para a reflexão em torno da questão da reconciliação de vozes em diversos contextos e ambientes, especialmente aqueles que têm sido sistematicamente silenciados. As apresentações podem focar nos seguintes eixos temáticos (sem se limitar à esses):

- Vozes marginalizadas
- Verdade e reconciliação
- Conflito e paz
- Violência
- Relações de poder (pessoais/institucionais)
- Memória
- Oralidade
- Diáspora e deslocamentos
- Migração
- Direitos humanos
- Estudos indígenas
- Estudos transculturais